

# 6 | De taxichauffeur

## P2 Verstaan: s of sh?

- 1 shījī
- 2 sījī
- 3 shāizi
- 4 sāizi
- 5 sì
- 6 shì
- 7 shāshǒu
- 8 sāshǒu
- 9 sēngrén
- 10 shēngrén

## P5 Vertaal mondeling, zonder bedenktijd

- 1 Dào nǎr qù? Dào Sānlǐtúnr ba?
- 2 Cāi-duì le.
- 3 Nín zěnme zhīdào a?
- 4 Yí kàn nǐmen piàoliang de yīfu, jiù zhīdào le.
- 5 Chē zěnme zhème duō ya!
- 6 Jiějie... Zhè shì Běijīng a.
- 7 Shíyī diǎn néng dào ma, shīfu?
- 8 Nǐmen yǒu nán péngyou le ba?
- 9 Cāi-cuò le. Xiànzài qù zhǎo ne!
- 10 Wǒmen dào le.
- 11 Wèi! Qián ne?
- 12 Āyō, duìbuqǐ!

## P7 Le: scheidslijn in de tijd (1)

- 1 'Jeetje! Het is al half elf!'
- 2 'Ben je beter?'
- 3 'Eten!' 'Aan tafel!'
- 4 'Ik heb in mijn eentje drie porties dumplings op.'
- 5 'Ik heb gisteren twintig nieuwe karakters geleerd.'
- 6 'Dat weet ik al, mam.'
- 7 'Hij komt niet meer. Laten wij maar gaan eten.'
- 8 'Kijk je geen televisie meer?'
- 9 'Waarom heb je zoveel kleren gekocht.'
- 10 'Zij heeft geen vriend, maar wel een kind!'

Dat iets níet heeft plaatsgevonden, zeg je met *méi yǒu* of *méi* ‘er niet zijn’.

- 11 ‘Ik ben niet gegaan.’  
12 ‘We zijn er nog niet.’

## Huì, néng, kéyi: kunnen (2)

- 1 Nín néng bu néng bāng wǒ xiě zì?
- 2 Yí ge sù de hái zi huì xiě zì ma?
- 3 Tā zěnme bú huì shuō Yīngyǔ?
- 4 Lǎo Wáng bù néng lái, tā tài máng.
- 5 Nǐ jǐ diǎn lái? Bā diǎn, kéyi ma?
- 6 Tā néng chī liǎng fēn jiǎozi ma?
- 7 Lǎoshī zǒu le, kéyi shuō huà le!
- 8 Nǐ bù kéyi gào su tā! / Nǐ bù néng gào su tā!
- 9 Nǐ bù xǐhuān chī dòufu, wǒ kéyi chī ma?

## Resultatieve constructies (3)

Bā Déshān moet wat Engels leren, voor de Olympische Spelen. Hij oefent met Lìnà. Hij zegt: “Yes! Běijīng very beautiful!” Lìnà zegt: “Nǐ shuō-cuò le (je zegt het fout).” Nu zegt Déshān: “Běijīng is very beautiful!” En Lìnà zegt: “Xiànzài shuō- duì le (nu zeg je het goed),” en voegt toe: “Nǐ xué-huì le (je hebt het onder de knie).” In Déshān’s notitieblokje leest Lìnà: “Aolimpic Games.” “Nee,” zegt ze: “Nǐ xiě-cuò le (je hebt het verkeerd geschreven).” Nu schrijft hij: “Olinpic Games.” Hoofdschuddend zegt Lìnà: “Nǐ hái xiě-cuò le (nog steeds fout geschreven).” De derde keer schrijft hij “Olympic Games.” Lìnà is tevreden: “Xiànzài xiě-duì le (nu heb je het goed geschreven).” Déshān laat haar zijn nieuwe telefoon zien. Onder een stapel kranten vindt hij een pen. “Zhǎo-dào le (Ah, gevonden).” Hij krabbelt het nummer neer en geeft het aan Lìnà. Als ze hem die avond wil bellen blijkt ze het verkeerde nummer te hebben. Ze excuseert zich en zegt: “Duìbuqǐ, wǒ dǎ-cuò le (neem me niet kwalijk, ik heb verkeerd gedraaid).” Als Déshān dat later hoort lacht hij en zegt: “Nǐ kàn-cuò le (je hebt het verkeerd gelezen).” Dat laat ze zich niet zeggen: “Nǐ xiě-cuò le (jij hebt het fout geschreven).” Ze laat hem het papiertje met het nummer zien en wijst: “Is dit dan soms een vier?!” Grinnikend zegt hij: “Cāi-duì le (goed geraden).” Lìnà schrijft een duidelijke vier en laat ’m haar vader zien. Hij knikt: “Wǒ kàn-jiàn le (ik heb het gezien).” Lìnà zegt dat hij duidelijk moet schrijven: “Nǐ tīng-jiàn le ma? (heb je me gehoord?).” Déshān grijnst.

## P 8 Zeg jij het maar!

- 1 Chē zěnme zhème duō yā! ‘Wat zijn er veel auto’s!’ Zeg nu:
  - Rén zěnme zhème duō yā!
  - Hái zi zěnme zhème duō yā!
  - Qián zěnme zhème duō yā!
  - Zì zěnme zhème duō yā!
- 2 Shíyī diǎn néng dào ma? ‘Kunnen we er om elf uur zijn?’ Zeg nu:
  - Sān diǎn néng dào ma?
  - Liù diǎn néng dào ma?
  - Qī diǎn néng chī ma?

- *Míngtiān kéyì qù ma?*
- 3 *Shīfu*
- 4 *Lǎoshī*
- 5 *Méi wèntí.*
- 6 'Ik spreek Chinees': Ik heb het geleerd en 'Ik kan Chinees spreken': Ik mag of het is mogelijk dat ik Chinees spreek

## P 9 Schrijf maar op: kies het juiste woord en vertaal

- 1 *Zhèi ge xiǎoháizi liǎng suì le, hái bú huì zǒu ma?*
  - 2 *Nǐ kéyì bāng wǒ mǎi yīfu ma, wǒ bù zhīdào nǐ zhǒng hǎokàn.*
  - 3 *Nèi ge dìfang tèbié hǎokàn, nǐ yào dào nàr qù kàn-kan!*
  - 4 *Míngtiān ma? Wǒ kàn-yi-kàn... Míngtiān yǒu yìdiǎn máng, bù néng qù.*
  - 5 *Zhè shì nǐ de shū ma, wǒ kéyì kàn-kan ma?*
  - 6 *Shīfu, zhèi shì shénme dìfang, Sānlǐtúnr hái méi dào ma?*
  - 7 *Yǒngmíng a, nǐ zuótiān zài Lín shīfu nàr chī le duōshǎo jiǎozi ne?*
- 1 'Dit kind is al twee jaar. Kan hij nog niet lopen?'
  - 2 'Kun je me helpen met kleren kopen, want ik weet niet welke mooier is.'
  - 3 'Die plek is ontzettend mooi, je moet er eens een kijkje gaan nemen!'
  - 4 'Morgen? Even zien... Morgen heb ik het wat druk en kan ik niet.'
  - 5 'Is dit jouw boek, mag ik er even in kijken?'
  - 6 'Chauffeur wat is dit voor een plek, zijn we nog niet bij Sānlǐtúnr aangekomen?'
  - 7 'He Yǒngmíng, hoeveel dumplings heb je gisteren bij baas Lín gegeten?'

## Schrijf in karakters en vertaal

- 1 到他家怎么走? 'Hoe komen we bij zijn huis?'
- 2 你可以在中国找工作。'Je kunt in China werk zoeken.'
- 3 你知道他多大吗? 'Weet je hoe oud hij is?'
- 4 那个人不会写中国字。'Die persoon kan geen Chinese karakters schrijven.'

## Lees op, transcribeer en vertaal

- A: *Dào tā jiā zěnme zǒu?*  
 B: *Bù zhīdào.*  
 A: *Tā shuō tā jiā hěn hǎo zhǎo.*  
 B: *Nǐ juéde wǒmen liǎngge rén néng zhǎo-dào ma?*  
 B: *Hǎo! Zǒu le!*
- A: 'Hoe komen we bij zijn huis?'  
 B: 'Ik weet het niet.'  
 A: 'Hij zei dat zijn huis heel makkelijk te vinden was.'  
 B: 'Denk je dat wij tweeën het kunnen vinden?'  
 A: 'Dat lukt ons wel.'  
 B: 'Goed! Op pad!'

## Lees op, vertaal, vervang en lees opnieuw

- 1 'Julie gaan zeker naar het conservatorium?
- 2 'Maomao's moeder is 33.'
- 3 'Lìnà's vriend(in) heeft 10 yuán.'
- 4 'De dumplings van baas Lín zijn bijzonder lekker.'
- 5 'Wat zijn er veel auto's!'
- 6 'Zijn Chinese boeken zijn hier.'
- 7 'Lìnà, dit karakter heb je correct geschreven.'
- 8 'Het is nu al 10 voor 6.'

- 1 *Nǐmen dào Yīnyuè Xuéyuàn ma?*
- 2 *Máomao de āyí sānshísān suì.*
- 3 *'Lìnà de péngyou yào shí kuài qián.*
- 4 *Lín shīfu de jiǎozi zhēn hǎochī.*
- 5 *Chē zěnme zhème shǎo!*
- 6 *Tā de Zhōngwén shū zài nǎr?*
- 7 *Lìnà, zhèi ge zì xiě-cuò le.*
- 8 *Xiànzài wǔ diǎn bàn le.*

## Schrijf maar op

- 1 你怎么不去?
- 2 有人说他走了。
- 3 这个字, 怎么写?
- 4 你找什么?
- 5 你怎么知道我是中国人?
- 6 你给他这么多钱吗!
- 7 我也不知道他到哪儿去了。
- 8 如果有时间, 就到我家来。

## P10 Lees op, transcribeer en vertaal

- A: *Lǎo Liú! Nǐ hǎo! Nǐ jīntiān yǒu shíjiān dào wǒ jiā lái chī fàn ma?*  
 B: *Jīntiān ma... Wǒ jīntiān bú tài máng. Yǒu shíjiān. Kéyi! Jǐ diǎn?*  
 A: *Liù diǎn kéyi ma?*  
 B: *Liù diǎn kéyi. Wǒ de hǎo péngyou yě néng lái ma? Tā shì Hélánrén.*  
 A: *Tā xīhuān chī Zhōngguó fàn ma?*  
 B: *Hěn xǐhuān!*  
 A: *Nǐ zěnme zhīdào tā xīhuān?*  
 B: *Tā tiān-tiān shuō tā juéde Zhōngguó fàn tài hǎochī.*  
 A: *Nà hǎo. Liù diǎn jiàn!*  
 B: *Tài hǎo le. Liù diǎn jiàn!*

- A: 'Oude Liu! Hallo! Heb je vandaag tijd om bij thuis te komen eten?'  
 B: 'Vandaag... Ik heb het vandaag niet al te druk. Ik heb tijd. Dat kan! Hoe laat?'  
 A: 'Is 6 uur goed?'  
 B: 'Om 6 uur is oké. Kan een goede vriend van mij ook meekomen? Hij is een Nederlander.'  
 A: 'Houdt hij van Chinees eten?'  
 B: 'Heel erg!'  
 A: 'Hoe weet je dat hij ervan houdt?'  
 B: 'Hij zegt iedere dag dat hij Chinees eten verrukkelijk vindt.'  
 A: 'Goed dan. Tot 6 uur!'  
 B: 'Prima. Tot 6 uur!'

## Slim leren: raad maar

- 1 *zhōngxué* 中学 'middelbare school', *dàxué* 大学 'universiteit'
- 2 *xiǎoxuéshēng* 小学生 'lagere scholier', *zhōngxuéshēng* 中学生 'middelbare scholier' en *dàxuéshēng* 大学生 'student'
- 3 *dàrén* 大人 'volwassene' en *xiǎoháizi* 小孩子 'klein kind/kleine kinderen'
- 4 *shuō dà huà* 说大话 'opscheppen'
- 5 *gōngrén* 工人 'werkman, arbeider' en *gōngqián* 工钱 'arbeidsloon, loon'
- 6 *yào fàn de* 要饭的 'bedelaar'
- 7 *nánkàn* 难看 'lelijk om te zien, lelijk'
- 8 *wénmáng* 文盲 'ongeletterd'
- 9 *dǎ zì* 打字 'typen'
- 10 *yǒu le!* 有了! 'Ik heb het!'

## P 11 Kijk en zoek

- A. links, iets boven het midden
  - B. rechts, iets boven het midden
  - C. iets onder het midden
  - D. in alle vier hoeken
  - E. onderaan, links en rechts van het midden
  - F. iets boven het midden
  - G. rechts, onder het Museum van de Chinese Revolutie
  - H. brede straat bovenaan
  - I. rechtsonder en in het midden onder Cháng'ān Boulevard
- 西 en 东: In naam van 2 straten links- en rechtsonder: 'west' en 'oost'
  - (1) 长安街: plaatje 1, (2) 人民英雄纪念碑: plaatje 3 en (3) 人民大会堂: plaatje 2

P 14 Verstaan: *sh* of *r*?

- 1 rèliè
- 2 shèliè
- 3 ruòshi
- 4 shuòshi
- 5 shùkǒu
- 6 rùkǒu
- 7 rēng
- 8 shēng
- 9 shàng lù
- 10 ràng lù

## P 18 Vertaal mondeling, zonder bedenktijd

- 1 Wǒmen jīntiān chī shénme?
- 2 Wǒmen chī miàntiáo a, hélándòu a, xīguā a.
- 3 Nǐ zěnme zhīdào!
- 4 Nǐ mā zhème xīhuān chī.
- 5 Mā jǐ diǎn huí-lái ne?
- 6 Tā wèishénme qī diǎn cái huí-lái ne?
- 7 Wǒ è-sǐ le!
- 8 Chī fàn le!
- 9 Nǐ chī yì kǒu ba.
- 10 Zhēn hǎochī a!

## P 19 Yīnwei en suóyi: omdat en daarom (4)

- 1 Yīnwèi tāmen yǒu sān ge háizi, suóyi tāmen hěn máng.
- 2 Wǒmen méi yǒu piào, suóyi bù néng qù yīnyuè xuéyuàn.
- 3 Yīnwèi wǒ zuótiān méi yǒu shíjiān, suóyi jīntiān cái lái kàn nǐ.
- 4 Wǒ wèishénme bù mǎi shū? Yīnwèi wǒ méi yǒu qián a!
- 5 Wǒ méi yǒu shǒujī, suóyi bù néng dǎ diànhuà gěi nǐ.
- 6 Tā yǒu hěn duō Zhōngguó péngyou, suóyi tā yào zài Leiden xué Hànyǔ.

## P 20 A / ya, en le of la: levendige opsomming (5)

- 1 Tā huì shuō Běijīnghuà ya, Shànghǎihuà ya, Hénánhuà ya.
- 2 Luó Lán jīntiān mǎi le yīfu a, shū a, shǒujī a ...
- 3 Wǒ nǚ'ér xīhuān chī jiǎozi a, hélándòu a, huíguōròu a, dòufu la...

## Jiù en cái: dan al en dan pas (6):

- 1 (a) 'Zij kwam pas om 10 uur.'
- (b) 'Zij kwam al om 10 uur.'

- 2 (a) 'Pas toen hij drie porties op had, at hij niet meer'  
(b) 'Al na drie porties, at hij niet meer'
  - 3 (a) 'Als mama zegt "het mag", dan mag het.'  
(b) 'Als mama zegt "het mag", dan mag het pas.'
  - 4 (a) 'Mijn tante ging gisteren al weg.'
  - 5 (b) 'Mijn tante ging gisteren pas weg.' (a) 'Al nadat hij vijf karakters had geleerd, ging hij weg.'  
(b) 'Pas nadat hij vijf karakters had geleerd, ging hij weg.'
- 1a, 2a, 3b, 4a, 5a

## Xiān... zài: eerst dit, dan dat (7)

- 1 Wǒmen xiān chī fàn, zài qù āyí de jiā.
- 2 Lǎoshī shuō: "Xiān xiě zì, zài shuō huà!"
- 3 Wǒ míngtiān xiān mǎi ròu, zài zuò fàn.
- 4 Wǒmen xiān qù Běijīng, zài huí jiā.
- 5 Xiān chī miàntiáo, zài chī xīguā!

## Zeg jij het maar!

- 1 Wǒ è-sǐ le! Wǒ máng-sǐ le!
- 2 A / ya, en le of la voor een levendige opsomming
- 3 wie shéi, wat shénme, waar nǎr, hoe zénme en waarom wèishénme
- 4 Wǒ bù chī ròu.
- 5 tā méi lái: 'hij is niet gekomen' en tā bù lái 'hij komt niet'

## P 21 Schrijf maar op: kies het juiste woord en vertaal

- 1 miàntiáo, 'Behalve Chinezen, eten Italianen ook noedels.'
- 2 wèishénme, 'Waarom maak je terug-in-de-pan vlees voor haar? Ze houdt er niet van.'
- 3 huí-lái, 'Hoe laat komt je broer vandaag terug?'
- 4 zài, 'Laten we eerst dumplings eten en dan pas meloen, hoe vind je dat?'
- 5 è-sǐ, 'Ik heb vandaag nog niet gegeten, ik sterf van de honger!'
- 6 xiǎng, yīnwèi 'Mijn vader wil niet naar Shànghǎi want hij spreekt geen Shànghǎinees.'

## Schrijf in karakters en vertaal

- 1 我很想到中国去。
- 2 可是我没有钱。
- 3 他的女朋友不要他去。
- 4 孩子会说话了!
- 5 你为什么不给他做饭?
- 6 因为我不会!

- 1 'Ik wil heel graag naar China.'
- 2 'Maar ik heb geen geld.'
- 3 'Zijn vriendin wil niet dat hij gaat.'
- 4 'Het kind kan praten!'
- 5 'Waarom kook je niet voor hem?'
- 6 'Omdat ik dat niet kan!'

## Lees op, transcribeer en vertaal

A: *Xiǎo Liú zhèi ge yuè yào huí-lái, shì bu shì?*

B: *Wǒ bù zhīdào. Tā méi yǒu shuō.*

A: *Wǒ hěn xiǎng tā.*

B: *Wèishénme?*

A: *Yīnwèi wǒ hěn xǐhuān tā. Tā shì wǒ de hǎo péngyou, nǐ bù zhīdào ma?*

B: *Zhīdào, zhīdào, kěshì tā wèishénme zǒu le?*

A: *Yīnwèi tā zài Shànghǎi zhǎo-dào gōngzuò le!*

B: *Shì ma? Nà, tā wèishénme huí-lái ne?*

A: *Yīnwèi tā bú tài xǐhuān Shànghǎi. Tā bú huì shuō Shànghǎihuà, suóyì bù néng gēn rén shuō huà!*

B: *Xiǎo Liú zhèi ge rén tài xǐhuān shuō huà le. Yě tài xǐhuān nǐ!*

A: *Jiù shì! Shì ma?*

A: 'Liú-tje komt deze maand terug, nietwaar?'

B: 'Ik weet het niet. Ze heeft het me niet gezegd.'

A: 'Ik mis haar erg.'

B: 'Waarom?'

A: 'Omdat ik haar heel leuk vind. Zij is een goede vriendin van mij, weet je dat niet?'

B: 'Jawel, dat weet ik, maar waarom is ze weggegaan?'

A: 'Omdat ze in Shànghǎi werk had gevonden!'

B: 'O ja? Waarom komt ze dan nu weer terug?'

A: 'Omdat ze Shànghǎi niet zo leuk vindt. Ze spreekt geen Shànghǎinees, en dus kan ze niet met mensen praten!'

B: 'Die Liú-tje houdt echt een beetje te veel van babbelen. En ze houdt ook te veel van jou!'

A: 'Dat klopt! Is het heus?'

## P 22 Lees op, vertaal, vervang en lees opnieuw

- 1 'Zo'n grote wil ik niet.'
- 2 'Waarom heb ik het deze maand zo ontzettend druk!'
- 3 'Weet je waar zij haar kleren koopt?'
- 4 'Dit kind van mij is al 36 jaar en heeft nog steeds geen vriend!'
- 5 'Wat zijn er vandaag veel mensen!'
- 6 De dochter van leraar Gāo wil naar Engeland gaan om Engels te studeren.'
- 7 'Mam, waarom wil je naar Frankrijk?'

1 *Zhème xiǎo de, wǒ bú yào.*

2 *Wǒ zhèi ge xīngqī zěnme zhème máng a!*



- 3 Tā zài nǎr mǎi ròu, nǐ zhīdào ma?
- 4 Wǒ zhèi ge háizi, sānshíliù suì le, hái méi yǒu nǚpéngyou!
- 5 Jīntiān rén zhème shǎo!
- 6 Gāo lǎoshī de péngyou xiǎng dào Yīngguo qù xué Yīngwén.
- 7 Mā, nǐ wèishénme yào qù Fǎguó ne?

## Schrijf maar op

- 1 你为什么不去?
- 2 我今天不想做饭。
- 3 他这个月回中国去。
- 4 他不在呢, 他走了。
- 5 这个女孩子很会写字。
- 6 你有时间做饭吗?
- 7 小朋友, 回来!
- 8 我的好朋友不能不说话。

## Lees op, transcribeer en vertaal

- A: Zài Zhōngguó gōngzuò hǎozhǎo ma, nǐ zhī bù zhīdào?  
 B: Nǐ huì shuō Zhōngguóhuà ma?  
 A: Wǒ de Zhōngwén kéyi.  
 B: Zhōngguózì huì xiě ma?  
 A: Yàoshi bú tài nán de huà, wǒ jiù huì xiě.  
 B: Xīhuān Zhōngguó ma?  
 A: Hěn xīhuān.  
 B: Zhōngguóréne ne?  
 A: Hěn xīhuān! Wǒ de nǚpéngyou shì Zhōngguóréne.  
 B: Nà, gōngzuò hěn hǎozhǎo!

- A: 'Weet jij of je in China makkelijk werk kunt vinden?'  
 B: 'Spreek je Chinees?'  
 A: 'Mijn Chinees gaat wel.'  
 B: 'Kun je Chinese karakters schrijven?'  
 A: 'Als ze niet te moeilijk zijn dan kan ik ze wel schrijven.'  
 B: 'Houd je van China?'  
 A: 'Heel erg.'  
 B: 'En van Chinese mensen?'  
 A: 'Heel erg! Mijn vriendin is Chinees.'  
 B: 'Dan is het heel makkelijk om werk te vinden!'

## P 23 Slim leren: raad maar

- 1 xiǎngjiā 想家 'aan thuis denken: heimwee hebben'
- 2 nán 男 'mannen' of nǚ 女 'vrouwen'

- 3 *lái huí piào* 来回票: 'retourtje'
- 4 *nǚ péng you* 女朋友
- 5 *nǚ wáng* 女王 'koningin'
- 6 *zhǎo-lái zhǎo-qù* 找来找去: 'overal zoeken'
- 7 Je docent zegt: "Nǐ míngtiān zài lái zhǎo wǒ ba! 你明天再来找我吧!" 'Kom morgen maar bij me langs!'
- 8 Je fietst tegen het verkeer in, en iemand roept: "Nǐ zhǎo sǐ ya! 你找死呀!" 'Wil je soms dood!'

## Combineer en scherp je blik

- 1 B
- 2 E
- 3 A
- 4 G
- 5 I
- 6 H
- 7 J
- 8 F
- 9 D
- 10 C

1 再见	'Tot ziens'	<i>Zàijiàn</i>
2 呀	markeert gemoedelijkheid	<i>ya</i>
3 明天	'Morgen'	<i>míngtiān</i>
4 对	'Juist'	<i>duì</i>
5 衣服	'Kleren'	<i>yīfu</i>
6 怎么	'Hoe, hoezo'	<i>zěnmē</i>
7 豆腐	'Tahoe'	<i>dòufu</i>
8 才	'Pas'	<i>cái</i>
9 罗	'Luó'	<i>Luó</i>
10 地方	'Plaats'	<i>dìfang</i>

P 27

### (1) Le: scheidslijn in de tijd

- 7 'Ik weet het al.' (oud nieuws) of 'goed om te weten' (je hebt me net ingelicht)
- 8 'Het is al half elf. (ik dacht dat het vroeger was)
- 9 'Kom, eten!' (we gaan aan tafel)
- 10 'Onze kinderen houden van meloen.' (vroeger niet maar nu wel).

P 28

## Ontkenning

- 21 Tā méi yǒu xiě email.  
 22 Tāmen bú qù Zhōngguó le.  
 23 Wǒmen méi yǒu kàn-dào péngyou.  
 24 Tā méi yǒu māma le.

P 29

## Vragen

- 29 Māma mǎi le. 'Mama heeft het gekocht.'  
 30 Tā qù le. 'Zij is gegaan.'  
 31 Āyí gěi tā dǎ le diànhuà. 'Tante heeft hem gebeld.'  
 32 Zhèi ge rén yǒu nán péngyou. 'Deze persoon heeft een vriend.'

P 30

## (2) Huì, néng en kéyi: kunnen

- 13 Nǐ huì Yìdàliǔ ma? taalbeheersing  
 14 Nǐ zhēn néng wánr a! in staat zijn  
 15 Zhèr bù kéyi shuō huà! niet toegestaan  
 16 Nǐ kéyi qù tā jiā. mogelijkheid

P 31

## (3) Resultatieve constructies

- 10 'Heb je het verkeerd verstaan?'  
 11 'Dit karakter heb je niet goed geschreven.'  
 12 'Heb je het onder de knie?'  
 13 'Ik heb het nog niet over hem gehad!'

## (4) Yīnwèi en suóyī: omdat en daarom

- 7 (Yīnwèi) wǒ méi yǒu chē, (suóyī) bù néng qù kàn tā. Wǒ bù néng qù kàn tā, yīnwèi wǒ méi yǒu chē.  
 8 (Yīnwèi) nǐ bù gōngzuò, (suóyī) nǐ méi yǒu qián. Nǐ méi yǒu qián, yīnwèi nǐ bù gōngzuò.  
 9 (Yīnwèi) tā méi yǒu shǒujī, (suóyī) bù néng gěi wǒ dǎ diànhuà. Tā bù néng gěi wǒ dǎ diànhuà, yīnwèi tā méi yǒu shǒujī.  
 10 (Yīnwèi) nǐ cāi-duì le, (suóyī) wǒ gěi nǐ shí kuài qián. Wǒ gěi nǐ shí kuài qián, yīnwèi nǐ cāi-duì le.

P 32

## (5) A / ya, en le of la: levendige opsomming

- 3 Wǒ xǐhuān kàn shū a, kàn diànshì a, xiě email a...  
 4 Yǒu rén jiào wǒ Déshān a, dà Shān a, lǎo Bā ya...  
 5 Tā yào qù Hélán la, Měiguó la, Zhōngguó la...  
 6 Wǒ jīntiān chī le jiǎozi ya, xīguā ya...

- 3 'Ik hou van lezen, en van televisie kijken, en van mailen.'
- 4 'Sommige mensen noemen me Déshān, en dà Shān, en ook lǎo Bā...'
- 5 'Zij wil naar Nederland, en naar Amerika en ook naar China...'
- 6 'Ik heb vandaag dumplings gegeten, en meloen...'

## (6) Jiù en cái: dan al en dan pas

- 9 Nǐ wèishénme xiànzài cái gàosu wǒ.
- 10 Wǒ yí kàn nǐ piàoliang de yīfu, jiù zhīdào nǐ qù Sānlítún le.
- 11 Nǐ shuō nǐ xǐhuān wǒ, wǒ cái gēn nǐ zǒu.
- 12 Wǒ yì tīng jiù zhīdào shì nǐ le.

## P 34 (7) Xiān... zài: eerst dit, dan dat

- 3 Xiān mǎi liù ge xīguā, zài mǎi dòufu.
- 4 Wǒ xiān dào Hélán qù, zài dào Měiguó qù.
- 5 Xiān gēn tā shuō, zài gēn nǐ mā shuō.
- 6 Xiān kàn nǐ de email, zài gěi tā dǎ diànhuà.

# 6 | De taxichauffeur

## Dialogoog 1

### Een gesprek in de taxi

Twee hippe meisjes houden de taxi van Bā Déshān aan. Ze willen uit in Sānlǐtún.

陈和彭 师傅, 走吗?

巴德山 没问题!

Chén Dōngdōng en Péng Měihuá stappen giechelend in. Bā rijdt weg.

巴德山 你们好! 到哪儿去? 到三里屯儿吧?

陈 猜对了。您怎么知道啊?

巴德山 呵呵呵, 一看你们漂亮的衣服, 就知道了。

彭 您猜对了!

巴德山 到三里屯儿什么地方?

陈 到那个, 那个... *Poachers*。

巴德山 好, 知道了。

彭 师傅, 车怎么这么多呀!

巴德山 啊哟, 姐姐... 这是北京啊, 能不多吗?

陈 那, 十一点能到吗, 师傅?

巴德山 现在几点了?

彭 十点二十。

陈 什么十点二十... 不对。十点半了!

巴德山 十一点到那儿, 可以, 没问题。

你们两个人有男朋友了吧?

陈 猜错了。没有男朋友, 现在去找呢!

Bā Déshān weet niet wat hij moet zeggen, maar daar is de *Poachers* al, een bekende bar.

彭 师傅, 到了, 到了! 是这个地方。

巴德山 看见了。

Dōngdōng en Měihuá stappen uit.

巴德山 对不起你还没给钱呢!

陈和彭 啊哟, 哈哈, 真对不起...

巴德山 没关系。

## Dialoog 2

### Ben je op tijd voor het eten?

Bā Déshān belt vanuit het zuiden van de stad dat z'n laatste rit erop zit. Als het meevalt met de files kan hij met drie kwartier thuis zijn. Yáng Lihuá begint met koken.

莉娜 妈, 我们今天吃什么呢?  
杨丽华 我们吃面条啊、回锅肉啊、荷兰豆啊。  
莉娜 吃回锅肉吗? 真不好吃!  
杨丽华 你怎么知道! 你还没吃呢! 因为你爸这么喜欢, 所以我就给他做了。  
莉娜 我爸几点回来呢?  
杨丽华 七点。  
莉娜 七点啊! 他为什么七点才回来呢?  
杨丽华 你爸说他先到三里屯儿再回家。

Lì nà hoort haar vader fluitend de trap op komen, en even later staat hij binnen.

巴德山 我回来了!  
莉娜 妈! 爸回来了!  
爸爸, 妈给你做回锅肉了!  
巴德山 你妈真好! 我饿死了!  
杨丽华 吃饭了!

Aan tafel:

巴德山 你做的回锅肉太好吃了! 是不是, 莉娜!  
莉娜 我不想吃。  
巴德山 为什么呀?  
莉娜 因为我不喜欢。  
巴德山 你吃一口, 就喜欢了!  
莉娜 那好吧。我吃一口吧, 因为你说好吃...  
真好吃啊!  
巴德山 你看, 我们的女儿喜欢吃回锅肉了! 太好了!